

На полках Белинки – новая книга про Йобург

Посол ЮАР Мзувукиле Макетука пополнил коллекцию южноафриканской литературы Свердловской областной библиотеки

Ирина КЛЕПИКОВА

«Областная» уже сообщала (№151 за 13 июля), что на открытии в рамках ИННОПРОМ офиса почетного консула Южно-Африканской Республики присутствовал Чрезвычайный и Полномочный Посол ЮАР в России и Республике Беларусь Мзувукиле Джефф МАКЕТУКА. Вечером того же дня он стал гостем Белинки, где его знают не только как дипломата, но – одного из самых известных писателей ЮАР. Мзувукиле Макетука передал в фонд Белинки свои новые книги, встретился с читателями. И – дал эксклюзивное интервью «Областной газете».

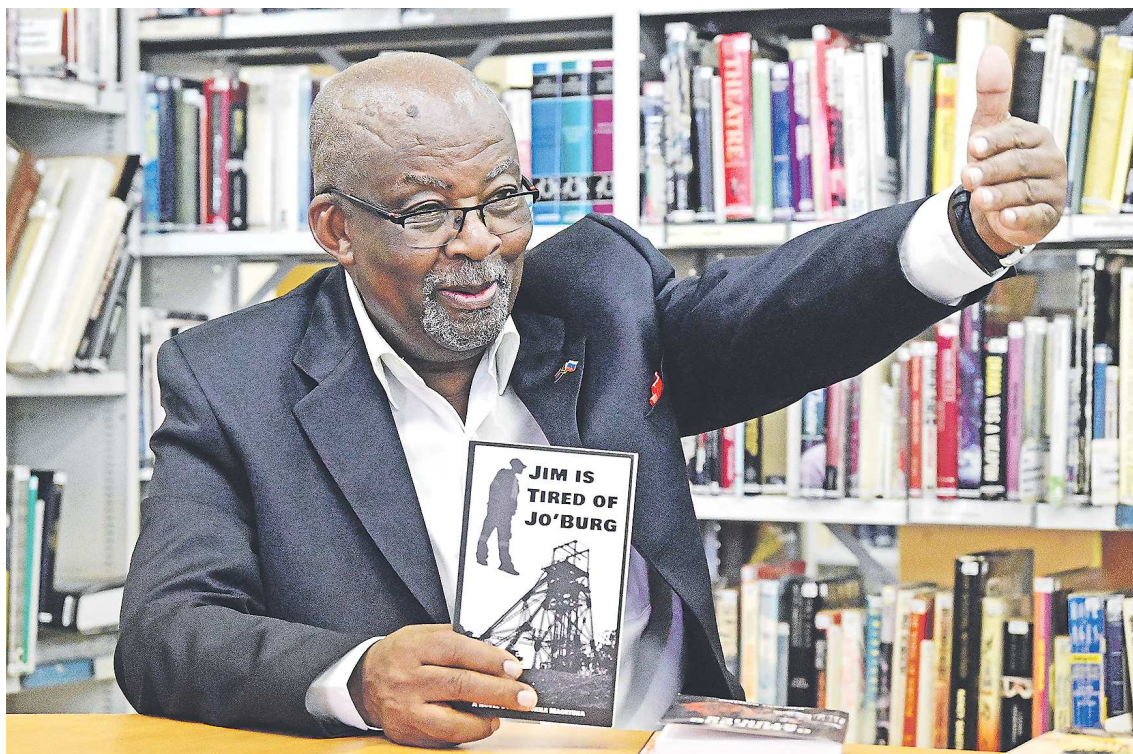
– Г-н Макетука, встреча была с англоговорящими читателями, они знают вас как автора. А тем, для кого вы – «новое имя», с какой из своих книг вы посоветовали бы начать знакомство?

– Сложный вопрос вы задаёте! Но давайте попробую ответить (улыбается). Вот эта книга «Camdeboo stories» («Истории Камдебу») – мой первый сборник коротких рассказов. На эти stories меня вдохновил величайший писатель *Герман Чарльз Босман*. Его называют отцом-основоположником жанра короткого рассказа в литературе Южной Африки, хотя признали как писателя только посмертно. В те годы, когда он творил, книгопечатная продукция контролировалась британцами. А они считали: только англичане могут быть хорошими писателями... Герман Чарльз уехал преподавать в Англию, а в Лондоне встретился с издателем, который бывал в Южной Африке. И он был знаком с работами Босмана! Словом, первые книги Босмана вышли не на родине, а в Англии. Там пришло признание.

Он писал в очень интересном жанре: все истории – о его родном регионе Большой Марики, провинция Западный Трансвааль. Он писал о своем, но его истории определили в чем-то мое творчество. Моя малая родина – Камдебу, в восточно-капской провинции. Отсюда родились мои «Camdeboo stories».

– Похоже, с нее и стоит начать литературное знакомство с вами. А сколько книг уже написано? В свободное от обязанностей посла время...

– 12. Это с 2012 года, за десять лет. Последняя книга опубликована месяц назад. Несколько книг я привез в подарок библиотеке. В том числе одну из последних – «The Presidents Patient» («Пациент Президента»). Это художественное произведение, но в основе – реальная история: в сентябре 1966 года премьер-министра ЮАР *Фервурда*, считавшего-



Оказывается, традиционное написание и произношение названия столицы ЮАР Йоханнесбург – «Jo'Burg», оно читается как «Йобург» и вполне себе созвучно с привычным для екатеринбуржцев «Ёбург»

...И НА ЯЗЫКЕ АФРИКААНС

Библиотека иностранной литературы (Москва) и посольство ЮАР планируют подписать соглашение о сотрудничестве, которое коснется и сотрудничества двух стран в регионах.

В фонде «Иностранки» – около 1050 наименований книг, изданных в ЮАР. Среди них больше всего англоязычных изданий (750 наименований) и на языке африкаанс (224 наименования). Также представлены книги и на других официальных языках Республики: тсвана, тсонга, сото, сесото, суто, ндебеле, коса, зулу, венда.

Коллекция южноафриканской литературы в Белинке, конечно, скромнее, но и она пополняется: нынешняя подборка книг Мзувукиле Макетуки, переданная в Зал иностранной литературы, – это уже второй дар автора Белинке. Первый был сделан два года назад.

ся «архитектором режима апартеида», заколол ножом прямо в здании парламента. Его убил человек, который всего-то делал чай для офисов парламента. Как это произошло, почему человек, которого должны были приговорить к смертной казни, не был даже признан преступником, а 45 лет провел по больницам... Вот об этом рассказывает «Пациент Президента».

Еще одна из книг, которая мне дорога, – «Jim is tired of Jo'Burg» («Джим устал от Йоханнесбурга»). В 1950-е уроженец деревни бросает все и уезжает в город. В этой ситуации темнокожие обычно работали в шахтах и часто – именно в районе Йоханнесбурга. В Южной Африке существует миф: это город золота. Каждый приезжающий считает, что обогатится здесь, найдет золото. Но вы же согласитесь: деревенские люди не всегда комфортно чувствуют себя в городах. Моя знакомая журналистка из Омска, приехав в Москву, по ее словам, испытала культурный шок. Она была напугана мегаполисом. Когда прочитала мою книгу, сказала: «Я понимаю, что пережил герой». За 20 лет жизни

в городе у Джима никогда не было приличного жилья, постоянной работы. Все закончилось тем, что его посадили в тюрьму. И тогда он решает: «Нет, эта жизнь не по мне. У меня же есть дом – моя родина, есть кусочек земли, который я унаследовал от отца, могу выращивать кукурузу...» И он уезжает. Он устал от Йоханнесбурга. Я развернул существующий миф, показал его изнанку.

– Как пишущий человек хочет сказать: у вас классные, интригующие названия книг. И интрига не на пустом месте, не ради эпатажа – она оправдана...

– Но как пишущий человек вы же знаете и другое: иногда начинаешь историю – и не знаешь, каким будет название. С вами такое случалось?

– Много раз. И это – в журналистском материале. А уж на дистанции романа... Скажите, г-н Макетука, если рабочий день отдан дипломатической работе, какое время предпочитаете для писательства? Раннее утро? Поздний вечер? Ночь?

– Как пишущий человек вы, возможно, знаете: писательство

– самое антисоциальное занятие. У нас дома (улыбается) есть такое соглашение: большую часть времени я сплю один в комнате, которая одновременно является моим офисом. Могу проснуться в час-два ночи, когда вдруг пришла мысль. Нужно соскочить с постели, сделать заметки. Тут же, сразу. Если вы этого не сделаете, к тому времени, как проснетесь, вы все забудете. Мысль ушла... Поэтому в какой-то момент моя жена сказала: «Иди спи в другой комнате. Дай мне отдохнуть спокойно...»

– Весной вы были гостем Библиотеки иностранной литературы в Москве и сказали там: «Как писатель очень хорошо понимаю: сейчас библиотеки – главные места культурной связи между людьми». Почему – библиотеки? Музыканты, наверное, поспорили бы с вами...

– Возможно, сказался элемент предубеждения: я все-таки не музыкант, а писатель. А мы, писатели, как никто, идентифицируем себя с историями, которые создаем. Российский социолог *Владимир Пропп* в «Морфологии волшебной сказки» утверждает: все истории имеют одну структуру – начало, кульминация, финал. Но есть моменты, в которых они отличаются. И в целом создается глобальный, многоликий мир. Именно библиотеки «запоминают», хранят его. Люблю бывать тут. Это соответствует моей дипломатической миссии – выстраивать отношения между народами, используя литературу как главный инструмент. И согласитесь: тот пласт культуры, который вы можете найти в библиотеке, все-таки шире, чем только музыка...

ПАВЕЛ ВОРОЖЦОВ

Урал и Китай: объединила музыка

В рамках VII Российско-Китайского ЭКСПО в Екатеринбурге состоялся концерт российских и китайских студентов и ассистентов-стажеров Уральской консерватории. Такие, образно говоря, билингва-концерты случаются уже не впервые, становятся традицией в консерватории. Всякий раз они приурочены к знаковому деловому событию в уральской столице. На сей раз это был ЭКСПО.

В формате видеобращения к участникам концерта обратилась статс-секретарь – заместитель министра культуры РФ *Надежда Преодо*. Сердечные приветственные слова, уже воочию, прозвучали в зале от министра культуры Свердловской области *Светланы Учайкиной* и и.о. ректора Уральской консерватории, профессора *Валерия Шкарупы*.

Не так давно по приглашению Министерства культуры РФ Светлана Учайкина приняла участие в заседании Российско-Китайской Подкомиссии по сотрудничеству в области культуры Российско-Китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству, которое прошло в городе Хэйхэ провинции Хэйлунцзян КНР. Состоялось обсуждение обменных культурных проектов, направленных на укрепление связей между двумя государствами. В своем выступлении Светлана Николаевна отметила давние культурные связи между Свердловской областью и КНР.

– Представители Китайской Народной Республики – постоянные гости музыкальных событий на Урале, – отметила Светлана Учайкина. – Зрителям запомнились яркие выступления китайских артистов на фестивале «Безумные дни в Екатеринбурге», «Евразия», «Земля – наш общий дом», совместный концерт Уральского филармонического и Харбинского симфонического оркестров, запись которого транслировалась в социальных сетях г. Харбина. В марте 2023 года в Екатеринбурге на базе Уральской консерватории прошел II Международный Российско-Китайский музыкальный фестиваль...

И вот еще одно российско-китайское музыкальное событие. И снова – Уральская консерватория. Концерт, состоявшийся в рамках Российско-Китайского ЭКСПО, посетили почетные гости – Представитель МИД России в Екатеринбурге *Александр Харлов*, заместитель министра международных связей Свердловской области *Людмила Берг*, заместитель министра культуры Свердловской области *Сергей Радченко*, заместитель Генерального консула КНР в Екатеринбурге *Ван Тун* и другие.

Ирина КЛЕПИКОВА